

REVISTA CIDOB D'AFERS
INTERNACIONALS **66-67.**
Representaciones e interculturalidad

Introducción

Desde el Programa de Dinámicas Interculturales de la Fundación CIDOB se presenta este número de la *Revista Cidob d'Afers Internacionals* que recoge las intervenciones y debates del "VI Seminario Internacional: representaciones e interculturalidad" que se desarrolló, en una primera parte, los días 11 y 12 de diciembre de 2003, y en una segunda el día 5 de marzo de 2004.

El seminario proponía, por un lado, una reflexión acerca de los procesos de elaboración de las representaciones y de las prácticas de inclusión y exclusión en los contextos sociales, y por otro, el poder de las representaciones en los usos de producción y consumo. Se trataba de ir más allá de la dimensión simbólica de las representaciones (lenguaje, imagen y comunicación) y abordar las relaciones sociales y culturales que condicionan su proceso de (re)elaboración y transmisión. En este sentido, se analizó en primer lugar la función de descripción, simbolización, justificación y orientación de las representaciones en las dinámicas interculturales; en segundo lugar, cómo tanto las prácticas comunicativas como sociales organizan la vida cotidiana; y en tercer lugar, la cuestión de saber si las representaciones son determinantes para el re-conocimiento y la convivencia y cómo consiguen que se consoliden y transmitan conceptos y afectos.

Con el objetivo de situar la reflexión en una perspectiva de re-formulación de nuestra pertenencia y reconocimiento de la coexistencia de varios códigos simbólicos, nos interesaba un debate sobre las representaciones para saber cómo llegamos a ser lo que somos, cómo nos identificamos con ciertas descripciones de nosotros mismos y cómo construimos nuestra representación de los demás. La reflexión actual sobre la identidad y la ciudadanía tiene que situarse en relación con varios marcos culturales, que tengan en cuenta la diversidad de repertorios, capaces de producir sentido, de repensar las formas de participación y de evitar los riesgos de unicidad, autoritarismo y exclusión.

Conceptos: procesos de elaboración

Las representaciones son formas de conocimiento, socialmente elaboradas y compartidas, cuyo objetivo es construir una realidad común a un conjunto social. Se han ido formando a lo largo de la historia, vehiculando ideas preconcebidas, estereotipos y prejuicios, los cuales, según los casos, pueden servir para determinar, justificar o dar

significado a una manera de pensar y/o de actuar de un grupo o una cultura de referencia. Las representaciones son dinámicas en tanto que pueden formar cadenas de representaciones, desaparecer temporalmente y reaparecer de nuevo inesperadamente.

¿Cómo se elaboran las representaciones? ¿Cómo se confirman, se reelaboran o se descartan? ¿Qué papel desempeña la diferencia como portadora de sentido simbólico e histórico? ¿Hay representaciones transculturales? ¿Existe una coincidencia internacional en la manera de tratar la diversidad y la diferencia? Para responder a estas cuestiones, los siguientes ponentes hablaron de dos conceptos:

Imaginario: *Mohammed Noureddine Affaya*, Université Mohammed V de Rabat
Rik Pinxten, Université de Gante

Histórico: *Eloy Martín*, Universitat Pompeu Fabra de Barcelona
Joan Manuel Tresserras, Consell Audiovisual de Catalunya

Contextos: representaciones y prácticas sociales

Según los contextos, las representaciones son producto de la interacción social, pero al mismo tiempo determinan ésta, e indican los límites de la “normalidad”, al señalar lo que hay que comprender, reconocer y memorizar. El paso de una cultura a otra y las relaciones sociales en contextos multiculturales hacen más sensible la variabilidad de estos modelos de referencia: la representación del “otro” puede oscilar desde la identificación y la comprensión, hasta la amenaza y la exclusión. Necesitamos repensar la percepción y la representación del “otro” dentro de nuestro espacio público y privado –tanto conflictivo como simbólico– así como la percepción que este “otro” tiene de nosotros.

¿Pueden nuevas representaciones modificar las prácticas sociales? ¿O son las prácticas sociales las que alimentan las representaciones y de esta manera orientan la construcción identitaria y la cohesión social? ¿Cuáles son y cuáles deberían ser las prioridades educativas, en sentido amplio, en este terreno? Para abordar estos interrogantes, los siguientes ponentes hablaron de estos conceptos:

Inclusión: *Felice Dasseto*, Université de Louvain
Aicha Belarbi, Université de Rabat

Exclusión: *Danilo Martuccelli*, Université de Lille
Burhan Ghalioun, Université de la Sorbonne

Usos y abusos: el poder de las representaciones

La diversidad cultural actual no reside sólo en la distancia geográfica: queda también interiorizada a través del contexto urbano, la televisión, las fusiones artísticas que tienden a convertir dicha diversidad en un producto de consumo inmediato. La globalización está cambiando fundamentalmente el carácter de nuestras experiencias cotidianas. El intento de identificación individual o colectivo tiene como corolario la producción

de una alteridad a través de imágenes, discursos, comportamientos e ideologías. La identidad no se tiene que definir exclusivamente desde la diferencia, sino también a partir de préstamos –imaginarios, históricos, sociales y mediáticos– que contribuyen a orientar los procesos de identificación.

¿Cómo afectan las representaciones a las relaciones entre culturas y se manifiestan en los conocimientos, los miedos y las esperanzas de una sociedad determinada? ¿Cómo afectan a los procesos de construcción de la conciudadanía? ¿De qué manera y con qué objetivos, los grupos se apropian de elementos de varias sociedades, los combinan y transforman?

Néstor García Canclini, de la Universidad Autónoma de México, nos habló de:

Consumo / producción

Y a continuación se llevó a cabo una mesa redonda sobre el siguiente tema:

Negociando representaciones: identidades, relatos y símbolos

Los participantes fueron:

Victor Sampedro, Universidad Rey Juan Carlos de Madrid

Josep Cerdán, Universitat Autònoma de Barcelona

Cesar San Nicolás, Universidad de Murcia

A partir de los debates que se desarrollaron a lo largo del seminario se han elaborado “las líneas transversales” que, con el tema “víctimas y responsables”, esperamos sirvan para continuar la reflexión.

*Yolanda Onghena**

*Coordinadora del Programa Dinámicas Interculturales de la Fundación CIDOB
yonghena@cidob.org